

## Cat Cartoons: Episode Nine: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎng	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน ทำการ
		Narrator: Episode 'Tam Gaan'
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ตอน	dton	episode
ทำการ	tam gaan	doing
		เก้าแต้ม: ขอต้อนรับทุกท่านเข้าสู่การประกวดแมวเหมียวไทยประจำปี
		Kao Taem: Welcome, everyone, to the annual "Thai Maew Mieow' Cat Competition".
เก้าแต้ม	gǎo dtǎem	cat character   nine spots
ขอ	kǎo	would like
ต้อนรับ	dtôn ráp	to welcome
ทุกท่าน	túk tâan	everyone ; everybody
เข้าสู่	káo sòo	into
การประกวด	gaan bprà-gùat	contest ; competition
แมว	maew	cat
เหมียวไทย	mǐeow tai	Thai cat
ประจำปี	bprà-jam bpee	annual
		กระผม นายเก้าแต้มเป็นผู้ดำเนินรายการครับบบ (ครับ)
		I am Kao Taem, the master of ceremonies of this show.
กระผม	grǎ-pǎm	I
นายเก้าแต้ม	naai gǎo dtǎem	cat character   mr. nine spots
เป็น	bpen	to be
ผู้ดำเนินรายการ	pôo dam-neraai gaan	moderator
ครับ	kráp	polite particle stretched out
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		ผมก็จะทำการอ่านคำถามให้น้องแมวมงามตอบแล้วนะครับ
		I will now 'be doing a reading out' of the questions to the little beauties for them to answer, OK?!
ผม	pǎm	I
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
ทำการ	tam gaan	to do
อ่าน	àan	to read
คำถาม	kam tǎam	questions
ให้	hǎi	to give
น้อง	nóng	young
แมว	maew	cat
งาม	ngaam	to be beautiful
ตอบ	dtòp	to answer
แล้ว	láew	already (used a general marker that indicates a specified action has happened or state has been attained)
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เมื่อน้องแมวมงามทำการตอบแล้ว ก็ทำการเดินบนเวทีอีกรอบหนึ่ง

		Once the little beauties are done ‘doing the answering’, they will ‘be doing the walking’ across the stage one more time ...
เมื่อ	méua	when
น้อง	nóng	young
แมว	maew	cat
งาม	ngaam	to be beautiful
ทำการ	tam gaan	to do
ตอบ	dtòp	to answer ; to respond ; to reply
แล้ว	láew	already (used a general marker that indicates a specified action has happened or state has been attained)
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
ทำการ	tam gaan	to do
เดิน	dern	to walk
บน	bon	on
เวที	way-tee	stage
อีก	èek	again
รอบ	ròp	around
หนึ่ง	nèung	one
		ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะทำการให้คะแนน
		During which time the members of our committee will ‘be doing the awarding’ of points.
ระหว่างนี้	rà-wàang née	during this time
กรรมการ	gam-má-gaan	committee
ของ	kǒng	of
เรา	rao	us
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
ทำการ	tam gaan	to do
ให้คะแนน	hài ká-naen	to give marks/points
		แล้วผมก็จะได้ทำการประกาศผลว่าใครจะได้ตำแหน่งแมวเหมียวไทยประจำปีครับบบบ (ครับ)
		I will then be in a position to ‘be doing the announcing’ of the results of who (which cat) will be crowned the ‘Thai Maew Mieow’ of the year.
แล้ว	láew	and then
ผม	pǒm	I
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
ได้	dâai	to be able to
ทำการ	tam gaan	do
ประกาศ	bprà-gàat	to announce
ผล	pǎn	result
ว่า	wâa	that
ใคร	krai	who
จะ	jà	will
ได้	dâai	to get
ตำแหน่ง	dtam-nàeng	results
แมว	maew	cat
ไทย	tai	Thai
ประจำปี	bprà-jam bpee	annual
ครับ	kráp	male polite particle stretched out
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		สี่สวด: คำว่า ทำการ ของนายนี้รบกวนจริง ๆ ดัดออกได้ไหมจ๊ะ
		Si Sawat: Your use of the word ‘tam gaan’ really gets on my nerves. Can you please leave it out?
สี่สวด	sèe-sawâat	cat character   goldish blue grey ; bluish gray
คำว่า	kam wâa	word
ทำการ	tam gaan	doing

ของ	kǒng	of
นาย	naai	yours
นี่	née	this
รบกวน	rók hǒo	to be annoying
จริงๆ	jing jing	really
ตัดออก	dtàt òk	to take out
ได้	dâai	can
ไหม	mâi	(particle used to turn a statement into a question, similar to a question mark)
จ๊ะ	jà	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
		แก้แถม: ตัดก็ได้
		Kao Taem: I can leave it out, sure.
แก้แถม	gâo dtâem	cat character   nine spots
ตัด	dtàt	to cut out
ก็ได้	gôr dâai	all right ; OK ; fine (often used to show somewhat half-hearted or unenthusiastic approval)
		ผมก็จะอ่านคำถามให้น้องแมวมองมาตอบนะครับ
		I will read out the questions to the little beauties for them to answer.
ผม	pǒm	I
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
อ่าน	àn	to read
คำถาม	kam tǎam	question
ให้	hài	to give
น้อง	nóng	younger
แมว	maew	cat
งาม	ngaam	to be beautiful
ตอบ	dtòp	to answer
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เมื่อน้องแมวมองตอบแล้วก็จะเดินเวทีอีกรอบหนึ่ง
		Once the little beauties are done answering, they will walk across the stage one more time ...
เมื่อ	mêua	when
น้อง	nóng	younger
แมว	maew	cat
งาม	ngaam	to be beautiful
ตอบ	dtòp	to answer
แล้วก็	láew gôr	and then
จะ	jà	will
เดิน	dern	to walk
เวที	way-tee	stage
อีก	èek	again
รอบ	ròp	around
หนึ่ง	nèung	one
		ระหว่างนี้กรรมการของเราก็จะให้คะแนน
		...during which time the members of our committee will award points.
ระหว่าง	rá-wàng	during
นี้	née	this
กรรมการ	gam-má-gaan	committee
ของ	kǒng	of
เรา	rao	we
ก็	gôr	then
จะ	jà	will
ให้คะแนน	hài ká-naen	to give points

		แล้วผมก็จะประกาศผลว่าใครจะได้ตำแหน่งแมวเหมียวไทยประจำปี
		Then I will announce the results of who (which cat) will be crowned the 'Thai Maew Mieow' of the year.
แล้ว	láew	and then
ผม	pǎm	I
ก็	gôr	therefor
จะ	jà	will
ประกาศ	bprà-gàat	to announce
ผล	pǎn	result
ว่า	wâa	that
ใคร	krai	who
จะ	jà	will
ได้	dâai	to get
ตำแหน่ง	dtam-nàeng	position
แมวเหมียว	maew mieow	cat
ไทย	tai	Thai
ประจำปี	bprà-jam bpee	annual
		สีสวาด: อ่า อย่างนี้ค่อยใช้ได้หน่อย
		Si Sawat: Ah, now that sounds just fine.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character   goldish blue grey ; bluish gray
อ่า	ǎa	ahhhh
อย่างนี้	yàang née	like this
ค่อย	kòì	rather
ใช้ได้	cháì dâai	alright
หน่อย	nòì	(particle added to soften a request or command)
		ผู้บรรยาย: ทำการ คำว่าทำการเป็นคำฟุ่มเฟือย
		Narrator: 'Tam gaan', the word 'tam gaan' is verbose.
ผู้บรรยาย	pòo ban-yaai	narrator
ทำการ	tam gaan	to do
คำว่า	kam wâa	the word
ทำการ	tam gaan	to do ; doing
เป็น	bpen	to be
คำ	kam	word
ฟุ่มเฟือย	fúm-feuay	over the top
		ถ้าไม่ใช้จะทำให้ข้อความกะทัดรัดชัดเจน
		If you don't use it, then what you want to say will be more succinct and clear.
ถ้า	tâa	if
ไม่	mâi	not
ใช้	cháì	to use
จะ	jà	will
ทำให้	tam hâi	cause
ข้อความ	kôr kwaam	message
กะทัดรัดชัดเจน	gà-tát-rát chát jayn	to be clear
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)
		All Three Cats: See you again next time!
สาม	săam	three
พบกัน	póp gan	meet ; encounter ; see
ใหม่	mâi	again ; once more [to be] new ; recent ; the latest
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ครับบบ	kráapp	ครับ dragged out...
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language

		Post on WLT: <a href="http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-nine-learn-and-love-the-thai-language/">http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-nine-learn-and-love-the-thai-language/</a>